

О. В. Раевская

**СОВРЕМЕННЫЙ
ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ
РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ
СЛОВАРЬ**



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.133.1(038)
ББК 81.2 Фра-4
Р16

Раевская, Ольга Владимировна.

Р16 Современный французско-русский русско-французский словарь: более 150 000 слов и выражений / О. В. Раевская. — Москва : Издательство АСТ, 2026. — 768 с. — (Новые современные словари).

ISBN 978-5-17-146531-5

Перед вами знаменитый словарь, выдержавший десятки переизданий. Словарь охватывает наиболее употребительную лексику современного французского языка, здесь представлено около 150 000 слов. Многие слова дополнены примерами словосочетаний и выражений с ними. Словарь состоит из двух частей: французско-русской и русско-французской. Слова и выражения снабжены актуальной транскрипцией, соответствующей международной фонетической системе.

Издание предназначено для всех, кто изучает французский язык, стремится пополнить свой словарный запас, а также станет незаменимым помощником при работе с различными текстами.

УДК 811.133.1(038)
ББК 81.2 Фра-4

ISBN 978-5-17-146531-5

© Раевская О. В., 2024
© ООО «Издательство АСТ», 2026

ОТ АВТОРА

Французско-русский и русско-французский словарь содержит свыше 150 000 слов, словосочетаний и значений современного французского и русского языков.

Словарь рассчитан на читателя, имеющего начальные познания во французском языке. В него вошли общеупотребительные слова и выражения, распространённые термины. Многозначные слова представлены наиболее употребительными значениями. Русская часть словаря содержит большое количество словосочетаний, представляющих трудность для перевода.

Грамматические и стилистические сведения о словах, а также необходимые пояснения даются в минимальном объёме, соответствующем типу словаря.

В помощь изучающим французский язык словарь включает транскрипцию французских слов и выражений.

Автор благодарит французского специалиста Франсуа Лорана за помощь в работе над словарём.

ПОСТРОЕНИЕ СЛОВАРЯ

Словарь построен по алфавитной системе.

Все русские слова, кроме односложных, даются с ударением.

Заглавное слово сопровождается транскрипцией. При передаче словосочетаний для облегчения восприятия и соотнесения написания каждого слова с его произношением слова в транскрипции записываются отдельно, хотя в устной речи они не отделяются так, как на письме.

Знаком || отделяется часть заглавного слова, повторяющаяся в примерах и при изменении родового окончания.

Знаком ~ (тильда) заменяется заглавное слово внутри словарной статьи.

Римскими цифрами обозначены слова, совпадающие по написанию, но расходящиеся по значению.

Арабскими цифрами с точкой отделяются разные части речи.

Арабскими цифрами со скобкой отделяются разные значения слова.

Курсивом в скобках даются пояснения отдельных значений слова.

Запятой отделяются синонимы, а точкой с запятой — различные оттенки значений.

Знаком ◊ отделяются выражения, значение которых не выводится из значений составляющих их слов.

В скобках даётся вариант перевода, а также предлог, с которым обычно употребляется французский глагол.

Русские глаголы даются с переводом в совершенном виде; от несовершенного вида даётся ссылка на совершенный.

Знак * перед французским словом, начинающимся с h, указывает на отсутствие связывания (liaison) и использование полной, а не сокращённой формы артикля (*héros m — le héros).

Знак * после слова указывает на отсылку к словарной статье этого слова.

Цифра при глаголе отсылает к образцам спряжения глаголов, которые приводятся в конце французско-русской части словаря.

Знак (ê) указывает, что данный глагол спрягается со вспомогательным глаголом être.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

РУССКИЕ

авт – автомобильное дело
анат – анатомия
астр – астрономия
безл – безличная форма
биол – биология
бот – ботаника
вводн – вводное слово
вин – винительный
воен – военное дело
геогр – география
геол – геология
грам – грамматика
груб – грубое слово
дат – дательный
дополн – дополнение
ж-д – железнодорожный транспорт
зоол – зоология
инф – информатика
ист – история
кем-л – кем-либо
кому-л – кому-либо
косв – косвенный
кто-л – кто-либо
лингв – лингвистика
мат – математика
мед – медицина
межд – междометие
мест – местоимение
мн – множественное число
мор – морской термин
муз – музыка
нареч – наречие
неопр ф – неопределённая форма
отрицат – отрицательный
п – падеж
перен – в переносном значении

полит – политика
превосх ст – превосходная степень
предл – предложный
прил – имя прилагательное
радио – радиотехника
разг – разговорное слово, выражение
разл – различный
род – родительный
рел – религиозный
см – смотри
сокр – сокращение
спорт – физкультура и спорт
сравн ст – сравнительная степень
сущ – имя существительное
с-х – сельское хозяйство
т – только
творит – творительный
театр – театроведение, театр
техн – техника
тж – также
типогр – типография
ф – форма
физ – физика
физиол – физиология
филос – философия
фин – финансовый термин
фото – фотография
хим – химия
чем-л – чем-либо
чему-л – чему-либо
что-л – что-либо
шахм – шахматы
эк – экономика
эл – электротехника
юр – юридический термин

ФРАНЦУЗСКИЕ

adj – adjectif – прилагательное

adv – adverbe – наречие

art indéf – article indéfini – неопределённый артикль

conj – conjonction – союз

f – féminin – женский род

interj – interjection – междометие

m – masculin – мужской род

pl – pluriel – множественное число

prép – préposition – предлог

pron – pronom – местоимение

v aux – verbe auxiliaire – вспомогательный глагол

vi – verbe intransitif – непереходный глагол

v impers – verbe impersonnel – безличный глагол

vt – verbe transitif – переходный глагол

УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ФОНЕТИЧЕСКОЙ ТРАНСКРИПЦИИ

Знак Приблизительное соответствие звукам русского языка

- [i] – произносится как русское «и» в слове «ни́ти»
- [e] – похож на русское «е» в слове «де́ти»
- [ɛ] – похож на русское «э» в слове «э́тот»
- [a] – произносится как русское «а» в слове «да́нь»
- [ɔ] – среднее между «о» и «а», губы округлены, похоже на «о» в слове «ро́ль»
- [o] – ближе к русскому «у», чем к «о», похоже на «о» в слове «о́кна»
- [u] – произносится как русское «у» в слове «су́п»
- [y] – положение языка как при звуке [i], губы вытянуты вперёд
- [ø] – положение языка как при звуке [e], губы округлены
- [œ] – положение языка как при звуке [ɛ], губы округлены
- [ə] – похож на [œ], но короче и слабее
- [ẽ] – носовое [ɛ], произносится как [ɛ] с выдыханием воздуха одновременно через рот и нос
- [ã] – носовое [a], произносится как [a] с выдыханием воздуха одновременно через рот и нос
- [õ] – носовое [ɔ], произносится как [ɔ] с выдыханием воздуха одновременно через рот и нос
- [œ̃] – носовое [œ], произносится как [œ] с выдыханием воздуха одновременно через рот и нос
- [j] – похож на «й» в словах «ма́й», «йод»
- [w] – краткое [u]
- [ç] – краткое [y]
- [b] – произносится как русское «б» в слове «ба́к»
- [d] – произносится как русское «д» в слове «до́м»
- [f] – произносится как русское «ф» в слове «фо́н»
- [g] – произносится как русское «г» в слове «го́сть»
- [k] – произносится как русское «к» в слове «ко́м»
- [l] – похож на русское «ль» в слове «ли́к»
- [m] – произносится как русское «м» в слове «ма́к»
- [n] – произносится как русское «н» в слове «но́с»

- [ɲ] – произносится как русское «нь» в слове «лень»
- [ɲ] – в отличие от русского «н» к нёбу прикасается не передняя, а задняя часть языка
- [p] – произносится как русское «п» в слове «пар»
- [ɾ] – похож на сильно вибрирующее «х» в слове «шáхта»
- [s] – произносится как русское «с» в слове «сон»
- [ʃ] – произносится как русское «ш» в слове «шаг»
- [ʒ] – произносится как русское «ж» в слове «жук»
- [t] – произносится как русское «т» в слове «ток»
- [v] – произносится как русское «в» в слове «волк»
- [z] – произносится как русское «з» в слове «зуб»
- [ʔ] – отсутствие связывания (*liaison*)

**DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-RUSSE**

**ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ**

ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ

A a	G g	N n	U u
B b	H h	O o	V v
C c	I i	P p	W w
D d	J j	Q q	X x
E e	K k	R r	Y y
F f	L l	S s	Z z
	M m	T t	

A

a [a] *см* avoir

à [a] (au = à + le; aux = à + les) в; до; на; с; за; о; *передаёт-ся тж косвенными надеждами без предлога*; à Paris в Париж, в Париже; à six heures в шесть часо́в; à crédit в креди́т; tissu *m* à rayures ткань в поло́ску; de deux à quatre heures с двух до четырёх часо́в; de Moscou à Paris от Москвы́ до Пари́жа; aller à la mer пое́хать на мо́ре; café *m* au lait ко́фе с молоко́м; parler à son voisin разгово́ривать с сосе́дом; se mettre au travail принима́ться за рабо́ту; penser aux enfants ду́мать о де́тях; écrire à ses parents пи́сать роди́телям; s'intéresser à la littérature интересу́ться литерату́рой

abaissement [abesmã] *m*
пони́жение, умень́шение

abaisser¹ [abese] *vt* 1) опу́скать 2) пони́жать, умень́шать 3) уни́жать; **s**¹ ~ 1) опу́ска́ться 2) уни́жа́ться

abandon [abãdõ] *m*
1) оставле́ние; отка́з (от) 2) не-принужде́нность; небре́жность
♦ à l'~ запу́щенный, забро́шенный

abandonner¹ [abãdõne] *vt*

1) оставля́ть; покида́ть 2) отка́зываться (от); **s**¹ ~ 1) предава́ться (*отчаянию и т. п.*)

2) расслабля́ться 3) доверя́ться

abasourdir² [abazurdir] *vt*

1) оглуша́ть 2) ошеломля́ть

abat-jour [abaʒur] *m* аба-
жу́р

abattement [abatmã] *m*

1) изнемо́жение, упадо́к сил

2) пода́вленность

abattoir [abatwar] *m* бо́йня

abatte¹⁰ [abatr] *vt* 1) ру-

би́ть (*дерево*); ру́шить (*стену и т. п.*) 2) убива́ть 3) сбива́ть (*самолёт*) 4) ослабля́ть 5) при-водить в уны́ние; **s**² ~ пова-ли́ться, ру́хнуть

abatt|u, ue [abaty] 1) ос-
лабле́нный 2) пода́вленный

abbaye [abei] *f* абба́тство,
монасты́рь

abbé [abe] *m* абба́т

a b c [abese] *m* азбу́ка, бук-
ва́рь

abcès [apse] *m* нары́в

abdiquer¹ [abdike] *vt* от-
река́ться

abécédaire [abeseder] *m*

буква́рь

abeille [abej] *f* пче́лa

abîme [abim] *m* пропа́сть

A

abîmer¹ [abime] *vt* пор-
тить, пачкать

abject, e [abzekt] гнүс-
ный, мёрзкий

aboieient [abwamā] *m*
лай

abois *m pl*: aux ~ [ozabwa]
затравленный, в отчаянном
положении

abolir² [abɔlir] *vt* отменять,
упразднить

abolition [abɔlisjɔ] *f* отме-
на, упразднение

abominable [abɔminabl]
отвратительный

abondance [abɔ̃dās] *f*
изобилие

abond||ant, ante [abɔ̃dā,
āt] обильный

abonder¹ [abɔ̃de] *vi* изо-
бильовать

abonné [abɔ̃ne] *m* под-
писчик; абонент

abonnement [abɔ̃nmā] *m*
подписка; абонемент

abonner¹ [abɔ̃ne] *vt* або-
нировать; **s**'~ подписываться
(на газету и т. п.)

abord: d'~ [dabɔʁ] сначала,
сперва; tout d'~ [tu dabɔʁ]
прежде всего

abordable [abɔʁdabl]
1) приветливый 2) доступный
(о цене)

aborder¹ [abɔʁde] **1.** *vi*
причаливать **2.** *vt* 1) *qn* по-
дойти к (кому-л), заговорить
с (кем-л) 2) *qch* приступить к
(чему-л), затронуть (вопрос,
тему и т. п.)

aborigène [abɔʁizɛn]

1. *adj* местный **2.** *m* абориген

aboutir² [abutir] *vi* 1) (à)
приводить к (чему-л), закан-
чиваться (чем-л) 2) без дополн
удаваться, приводить к нужно-
му результату

aboutissement

[abutismā] *m* завершение; ре-
зультат

aboyer¹ [abwaje] *vi* лаять

abrégé [abʁeʒe] *m* краткое
изложение; en ~ вкратце

abréger¹ [abʁeʒe] *vt* сокра-
щать

abreuver¹ [abʁœve] *vt* по-
ить (животных); **s**'~ утолять
жажду

abreuvoir [abʁœvwar] *m*
водопой

abréviation [abʁevjasjɔ] *f*
сокращение (слова)

abri [abri] *m* 1) укрытие
2) пристанище ◊ à l'~ в без-
опасности; se mettre à l'~
укрыться (от дождя и т. п.)
3) будка, шалаш

abricot [abriko] *m* абрикос
(плод)

abricotier [abrikoʁtje] *m*
абрикос (дерево)

abriter¹ [abrite] *vt* 1) укры-
вать (от дождя и т. п.) 2) да-
вать приют; **s**'~ укрываться
(от дождя и т. п.)

abroger¹ [abʁeʒe] *vt* отме-
нять, упразднить

abrupt, e [abʁypt] **1.** *adj*
крутой, обрывистый **2.** *m* от-
весный крутой склон

abrupti, e [abryti] **1.** *adj*

1) отупёвший 2) придурковатый **2.** *m* *разг* болван

abrutir² [abrytir] *vt* 1) отуплять 2) переутомлять, изматывать

absence [apsās] *f* отсутствие

absent, e [apsā, āt] **1.** *adj* отсутствующий; être ~ отсутствовать **2.** *m* отсутствующий

absenter¹ (s') [sapsāte] отлучаться

absolu, e [apsoly] абсолютный

absolument [apsolymā] 1) абсолютно, совершенно 2) непременно

absorber¹ [apsɔrbe] *vt* выпить; поглощать

absorption [apsɔrpsjɔ̃] *f* поглощение

abstenir⁶⁰ (s') [sapstəniʁ] воздерживаться

abstraction [apstraksjɔ̃] *f* абстракция, отвлечённое понятие; faire ~ de qch оставлять что-л. в стороне, без внимания

abstrait, aite [apstre, et] абстрактный

absurde [apsyrd] абсурдный, нелёпый; démonstration *f* par l'~ доказательство от противного

absurdité [apsyrdite] *f* абсурд; вздор

abus [aby] *m* злоупотребление

abuser¹ [abyze] *vi* злоупотреблять; **s'**~ заблуждаться, ошибаться

abusif, ive [abyzif, iv]

1) чрезмерный 2) противозаконный, несправедливый

académicien [akademisjɛ̃] *m* академик

académie [akademi] *f* академия

académique [akademik] академический

acajou [akazu] *m* красное дерево

accablant, ante [akablā, āt] тяжкий; изнурительный

accablement [akablāmā] *m* угнетённое состояние, подавленность

accabler¹ [akable] *vt*

1) отягчать, обременять; ~ de travail завалить работой 2) удручать, угнетать 3) осыпать (*подарками, упрёками и т. п.*)

accéder¹ [aksede] *vi*

1) входить, проникать 2) получать доступ; добиваться 3) соглашаться; ~ aux désirs de qn пойти навстречу чьим-л. желаниям

accélérer¹ [akselere] **1.** *vt* ускорять **2.** *vi* прибавить газ

accent [aksā] *m* 1) ударение 2) акцент; произношение

accentuer¹ [aksātɕe] *vt*

1) делать ударение 2) выделять, подчёркивать

accepter¹ [aksept] *vt* принимать; соглашаться

accès [akse] *m* 1) доступ; подход 2) приступ (*боли, гнева и т. п.*)

A

accessible [aksɛsibl] до-
ступный

accessoire [aksɛswar]

1. *adj* дополнительный;
второстепенный **2.** *m (pl)*
1) аксессуар 2) бутафория
3) принадлежности; вспомога-
тельное оборудование

accident [aksidā] *m* 1) не-
счастный случай; авария 2): ~s
de terrain неровности почвы
3) случайность; *par* ~ случайно

accidenté, e [aksidāte]

1. *adj* 1) неровный (*o* почве и
m. n.); *terrain m* ~ пересечённая
местность 2) потерпевший
аварию **2.** *m* пострадавший,
потерпевший

accident||el, elle

[aksidāte] случайный; *mort f*
~elle смерть в результате не-
счастливого случая

acclamer¹ [aklame] *vt*
радо́стно привётствовать,
устрáивать овáцию

acclimatation

[aklimatasjō] *f* акклиматизация;
jardin m *d'*~ зоологический сад

acclimater¹ [aklimate] *vt*
акклиматизировать; **s'**~ ак-
климатизироваться; свыкаться
с новой средой

accommod||ant, ante

[akomōdā, āt] покладистый,
сговорчивый

accommodation

[akomōdasjō] *f* приспособление

accommodement

[akomōdmā] *m* 1) (полюбовное)
соглашение; сделка 2) устрой-
ство

accommoder¹ [akomōde]

vt 1) приспособлять 2) го-
товить (*еду*); **s'**~ 1) (à) при-
способляться к 2) (*de*) удов-
летворяться, быть довольным

accompagner¹ [akōpaņe]

vt 1) сопровождать 2) accompa-
нировать

accompli, e [akōpli] 1) со-

вершённый, превосходный
2) совершившийся

accomplir² [akōplir] *vt*

1) совершать 2) выполнять;
исполнять; **s'**~ совершаться,
сбываться

accomplissement

[akōplismā] *m* выполнение;
исполнение

accord [akōr] *m* 1) согла-

сие; соглашение; *d'*~ ладно,
согласен; да; être *d'*~ быть со-
гласным; *se mettre d'*~ прийти
к соглашению 2) аккорд 3) *муз*
настройка

accordéon [akōrdeō] *m*

аккордеон

accorder¹ [akōrde] *vt*

1) давать, предоставлять;
придавать 2) *муз* настраивать
3) согласовывать; **s'**~ 1) дого-
вариваться, приходиться к со-
глашению 2) согласовываться
3) предоставлять себе

accoster¹ [akōste] *vt* под-

ходить; причаливать

accouchement [akufmā]

m роды

accoucher¹ [akufe] **1.** *vi*

(*de*) рожать **2.** *vt* принимать
роды

**accouder¹ (s') [sakude] облокáчиваться
accoudoir [akudwar] *m* подлокóтник
accouplement [akuplɛmã] *m* 1) соединéние (нопарно) 2) слúчка
accoupler¹ [akuple] *vt* 1) соединя́ть (нопарно) 2) слу-ча́ть
accourir¹⁸ [akurir] *vi* при-бегáть
accoutumé, e [akutyme] обы́чный, приви́чный
accoutumer¹ [akutyme] *vt* приучáть; **s'**~ приви́кать
accréditer [akredite] *vt* ак-кредитова́ть; уполномо́чить
accroc [akro] *m* 1) дыра́, прорéха; faire un ~ разорва́ть (одежду и т. п.) 2) помéха, препятствие
accrocher¹ [akrɔʃe] *vt* 1) зацепи́ть 2) ве́шать (на крюк и т. п.); **s'**~ цепля́ться
accroissement [akrwasmã] *m* рост, увеличе́ние, прирóст
accroître²¹ [akrwatr] *vt* увели́чивать; **s'**~ увели́чиваться, возраста́ть
**accroupir² (s') [sakrupir] 1) сесть на кор́точки 2) скрю́читься, скóрчиться
accu [aku] *m* сокp разг см accumulateur
accueil [akœj] *m* приё́м, встреча́; faire bon ~ à qn хоро-шо́ приня́ть когó-л.****

accueillant, e [akœjã, ãt] 1) радúшный, привéтливый 2) уютный
accueillir²² [akœjir] *vt* 1) принима́ть, встреча́ть 2) принима́ть, одобря́ть
accumulateur [akumylatœr] *m* аккумуля́тор
accumuler¹ [akumyle] *vt* нака́пливать, аккумуля́ровать
accusa||teur, trice [akyzatœr, tris] **1.** *adj* обвиня́ющий **2.** *m* обвини́тель
accusation [akyzasjõ] *f* обвинéние
accusé, e [akyze] *m* обви-ня́емый
accuser¹ [akyze] *vt* обви-нять
acharné, e [aʃarne] я́рост-ный; ожесточённый
acharner¹ [aʃarne] *vt* оже-сточа́ть; **s'**~ 1) ожесточе́нно напада́ть 2) упóрствовать
achat [aʃa] *m* покупка
acheter¹ [aʃte] *vt* покупáть
acheteur [aʃtœr] *m* поку-пáтель
achever¹ [aʃve] *vt* закан-чивать
acide [asid] **1.** *adj* кислый **2.** *m* кислота́
acier [asje] *m* сталь
aciérie [asjeri] *f* 1) сталели-тéйный завод 2) сталелите́йная промышлeнность
acné [akne] *f* угóрь (на лице)
acompte [akõt] *m* задáток